

Curriculum vitae

FILIFE MALAFAIA CERQUEIRA

Rua do Horto, 240, Aracaju – SE Brazil CEP 49095-812



55(79) 9 9878-1647

<https://www.linkedin.com/in/filipemalafaia/>



filipemalafaia@gmail.com

PROFILE SUMMARY

Dedicated and resourceful English - Brazilian Portuguese translator with hands-on experience in successfully translating promotional and general business materials, while demonstrating expert skills in providing meticulous and reliable translations to achieve the closest matches in context/meaning—along with my superior communication and analytical talents.

Skilled and enthusiastic teacher with key experience planning, leading, and continually improving language programs to achieve measurable language progression. Excels at instructing students in Portuguese-English grammar and vocabulary to encourage language retention and eventual fluency.

EDUCATION

| | |
|-------------|--|
| Aug 2019 | MSU English Language Center Certificate of English Teaching Program (180 Hours) Michigan State University, USA |
| Aug 2018 | TESOL Certificate: Teach English Now Arizona State University, USA |
| 2012 - 2014 | Master's Degree in Letras (Literature) Federal University of Sergipe - Aracaju - SE, Brazil |
| 2006 - 2011 | Graduation in English (Letras-Inglês) Universidade Federal de Sergipe (Federal University of Sergipe), Aracaju - SE, Brazil |

CAREER HIGHLIGHTS & NOTABLE AWARDS

- ✓ Awarded the "Show de Aula Prize" three years in a row, **2013, 2014, 2015**. It is a prize awarded to the teacher who creates and designs the best lesson plans in their specific areas of expertise.
- ✓ Selected to be part of the implementation of the Integral High School Program in Brazil. It was the beginning of the project to implement full-time schools in Sergipe, Brazil.
- ✓ Translated for top movies and shows including *Moonlighting, Airwolf, Intervention, Falling Skies, Blunt Talk, Taboo, David Rocco's Dolce Vita, Lee Daniels' Star, The Girlfriend Experience, Hell on the Highway, American Dad and Family Guy*.
- ✓ Actively played for the translation for dubbing of the movie "JFK". Delivered a dubbing script so that the studio could proceed in recording the voices of the characters.
- ✓ Built and developed an English school in a thriving new environment, which aided students in learning English as a foreign language, driving the **TESOL methodologies**.
- ✓ Translated Christian books for Seventh Day Baptist Church in Brazil.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

| | |
|----------------|---|
| 2009 - Present | FREELANCE TRANSLATOR Antarctica Films <ul style="list-style-type: none">• Translating for both subtitling and dubbing for Antarctica Films, an Argentinian company with clients like TruTV, TCM, TNT, A&E Networks and Fox International.• Applied language skills such as grammar, syntax, semantics, style and appropriate terminology in all translations.• Maintaining strict confidentiality concerning clients and translated materials. |
| 2012 - Present | INTERPRETER International Crusades https://www.youtube.com/watch?v=VqDKJi_Ho0U&t=248s |

FILIFE MALAFAIA CERQUEIRA

- Listening carefully to sermons and conversations and provide verbatim interpretations.
- Ensuring that the context of the language is not altered during interpretation.
- Demonstrating ability to interpret or translate with the speed, accuracy, fluidity and stamina needed for crusades and events.

2014 - Present

ENGLISH TEACHER

Sergipe State Secretary of Education

- Initiating interactive activities that furthered understanding of the English Language and created a positive learning environment.
- Developed instructional strategies, materials and methodologies for Inclusion English learners.
- Directed students to create their own practice dialogues by using the system language materials that was introduced in the classroom.
- Nurtured students' ability to think critically by fostering discussion around controversial topics.

2012 - Present

ENGLISH TEACHER

Aracaju City Secretary of Education

- Effectively communicated and collaborated with administrators, teachers, parents, and students.
- Fostered a classroom environment conducive to learning and promoting excellent student/teacher interaction.
- Designed and planned daily unit lessons for each class and administered tests and evaluations.
- Developed management techniques to motivate students and promote proper social interactions.

2011 - 2017

FREELANCE TRANSLATOR

Seventh Day Baptist Church in Brazil

- Translating books and Bible studies for the church to publish and distribute in Brazil.
- Applied language skills such as grammar, syntax, semantics, style and appropriate terminology in all translations.
- Maintaining strict confidentiality concerning client and translated materials.

2013 - 2014

ENGLISH & BRAZILIAN LITERATURE PROFESSOR

Federal University of Sergipe

- Planned and instructed subject area using a variety of teaching aids and strategies to engage students in speaking.
- Contributed to developing, implementing, and evaluating approved English programs and developing new academic programs to meet student's needs.
- Incorporated higher-level learning and assisted the students to develop English literacy and problem-solving skills.
- Developed innovative training tools such as real-world practice exercises that facilitated the learning environment.

VOLUNTEER & COMMUNITY ENGAGEMENTS

2001 - 2002

Played a pivotal role in creating a Community Theatre Company for teenagers in the city of Tobias Barreto, Sergipe.

2005 - 2008

Volunteered as an assistant to a music teacher, rehearsing a children's choir, "Jovens Cantores de Tobias" (Tobias Young Singers)

WRITING

Published *blog* in Portuguese about pop culture in general, especially movies, TV shows and music (popcinemais.blogspot.com). These articles are 90% original and others are translated from English websites.